

Trabajo de Fin de Máster

2015/2016

Código: 43400

Créditos ECTS: 15

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4314918 Traducción, Interpretación y Estudios Interculturales	OB	0	2

Contacto

Nombre: Olga Torres Hostench

Correo electrónico: Olga.Torres.Hostench@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Equipo docente externo a la UAB

Olga Torres Hostench

Prerequisitos

Estar matriculado/a en la asignatura Trabajo de Fin de Máster.

Objetivos y contextualización

El objetivo del módulo es adquirir conocimientos y capacidades para la realización de un trabajo de investigación de fin de máster en uno de los siguientes ámbitos: la Traducción y la mediación intercultural, la Traductología, la Interpretación de conferencia o la Investigación sobre Asia Oriental contemporánea. Con este fin el alumno elaborará un trabajo de investigación aplicado a la especialidad elegida (Traductología, Traducción, Interpretación y Asia Oriental contemporánea).

Competencias

- Argumentar las propias ideas desde una perspectiva científica
- Desarrollar una perspectiva crítica frente a los discursos propios y ajenos
- Diseñar, planificar y elaborar un trabajo académico o profesional en el ámbito de la traducción y los estudios interculturales
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

Resultados de aprendizaje

1. Argumentar las propias ideas desde una perspectiva científica

2. Demostrar que se poseen conocimientos en alguno de los ámbitos de la traducción y los estudios interculturales.
3. Desarrollar una perspectiva crítica frente a los discursos propios y ajenos
4. Formular juicios sobre problemas relativos a alguno de los ámbitos de la traducción y los estudios interculturales.
5. Interpretar datos relativos a alguno de los ámbitos de la traducción y los estudios interculturales.
6. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
7. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
8. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
9. Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
10. Resolver problemas en alguno de los ámbitos de la traducción y los estudios interculturales.
11. Usar los recursos documentales propios de alguno de los ámbitos de la traducción y los estudios interculturales.

Contenido

Elaboración del Trabajo de Fin de Máster. Para más información, consulta las instrucciones detalladas en la guía de la asignatura del Campus Virtual.

Metodología

El trabajo se realizará de manera autónoma, con tutorías obligatorias con el director o directora del trabajo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Supervisadas			
Tutorías obligatorias amb els directors del TFM	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 7, 6, 10, 11
Tipo: Autónomas			
Elaboración del TFM de manera autónoma	348	13,92	1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 7, 6, 10, 11

Evaluación

La evaluación de la asignatura consta de la entrega de un Trabajo de Fin de Máster escrito y de una presentación oral del trabajo.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Defensa oral del TFM	20%	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 7, 6, 10, 11
Trabajo de Fin de màster escrito	80%	1	0,04	1, 2, 3, 4, 5, 8, 9, 7, 6, 10, 11

Bibliografía

- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteve, Sara (Eds.). 2015. *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Adeli Ediciones: Madrid. ISBN: 978-84-940818-7-3.
- Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteve, Sara (Eds.). 2015. Guia per al tractament de mots xinesos en català. http://llengua.gencat.cat/ca/serveis/informacio_i_difusio/publicacions_en_linia/btpl_col/guia-per-al-tractament-de-
- Mestres, J. M.; Costa, J.; Oliva, M.; Fité, R. 2000. *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*. 2ª. ed. Vic i Barcelona: Eumo; Universitat de Barcelona, etc.
- Martínez de Sousa, J. 2004. Ortografía y ortotipografía del español actual. Gijón: Trea.
- Martínez de Sousa, J. 2007. Manual de estilo de la lengua española. MELE 3. Gijón: Trea.
- Martínez de Sousa, J. 2007. Diccionario de uso de las mayúsculas y minúsculas. Gijón: Trea.